

浓浓上海闲话 唯有新民晚报

妥善处理好普通话和上海方言的关系

文 / 丁迪蒙

上海语委负责同志最近辣上海大学承办召开个第三届上海方言学术会议上强调指出:“要妥善处理好普通话和上海方言的关系,完整、全面理解并宣传好国家‘推广普通话,但不消灭方言’的语言政策。”由此可知,国家是重视方言,也是允许方言地区个人们使用自家本土语言个。国家提倡和谐社会,语言勿应该只有一种个。

葛末,为啥事体现在个上海小人才勿肯讲上海闲话了?幼儿园个教育是起了老老大大个作用个!辣进幼儿园之前,有勿少小人是会得讲上海闲话个,但是一旦进入幼儿园,教师搭小朋友一个白天统统用普通话。小囡辣辣甭能介

个大环境里,伊个思维搭仔语言也就全部转向。等于是从幼儿园教育开始就拿小囡讲上海闲话个路堵塞脱了,依叫伊拉哪能再讲得好上海闲话!据说现在开始,上海个幼儿园也开始讲一眼上海闲话了,但是就睷一眼眼辰光学一眼眼上海闲话、读一眼眼个上海儿歌是远远勿够个,是勿起啥个作用个。因为伊拉大部分辰光讲个还是普通话。

因此,强烈建议幼儿园教学全面采用上海闲话!其中包括:做游戏,辣辣带领小朋友做游戏的辰光全部采用上海闲话进行交流,带小人做操个辰光侪讲上海闲话。画画、手工等课程也要用上海闲话来教,小朋友提问题可以用上

海闲话,回答伊拉一定用上海闲话。教师用上海闲话来讲故事。勿要以为讲故事一定要用普通话个,用方言讲照样可以讲得老生动个。朗读儿歌个辰光可以用双语进行:教上海儿歌就用上海闲话,朗读简单个唐诗则采用一遍上海闲话,一遍普通话个方式进行。

也许有人会得讲,现在幼儿园里个小朋友交关勿是上海小人。甭个是勿要紧个,小人学语言邪气快,即使是农民工个子女,勿出三个月,伊拉听讲就侪既没问题了!而小人假使有了一口流利个上海闲话了,对外地来上海工作个大人也是一个促进,大人也就可以学眼上海闲话了,甭能就良性循环了。



依讲伊讲

教外孙讲上海闲话

文 / 吴晓明(上海师范大学教授)

我最近有点烦:屋里向介【这么】许多人讲上海闲话,4岁多个外孙居然勿会讲!伊只会讲普通闲话。每个脱伊【和他】讲闲话个大人,生怕伊听不懂,一律换成普通话。迭能末【这样】,依叫伊哪能会得讲上海闲话呢?

伊叫起爷爷奶奶来口齿清爽得一塌糊涂;叫伊用上海闲话叫外公外婆,伊是疙里疙瘩:“啊-公”“啊-婆”。再讲我囡儿迭个一代,快要三十出头了,拿“我”读成“吾”。迭能末,外孙甭代完全拷贝走样了。依唱:“朗朗朗,马来了”,外孙只会“唐僧骑马咚啊咚”;依唱:“落雨喽打

烱喽,小八腊子开会喽”,伊臆脱,自顾自唱北方儿歌:“小老鼠,上灯台,偷油吃,下不来。”教外孙讲上海闲话,我有点紧迫。我个方法是,用上海闲话拨伊【和他】讲故事。夜里睡觉前,我就讲“双语”故事。先用普通话讲一遍《东郭先生和狼》,再用上海闲话复述一遍。讲到要紧关头浪,我问伊:“迭个辰光狼讲啥啊?”伊尽管完全听得懂我个沪语版故事,但只会用普通话讲:“我要吃了你!”教伊《安徒生童话》中“卖火柴的小女儿”,换成“卖自来火个小姑娘”,讲发讲发,我自家也卷起了舌头,讲起了普通闲话。

第五十四期题目

请依拿下面正确个词语填入句子中:

- 尖头把戏 要紧勿煞 勒杀吊死 有数有脉 有要玩紧 狗尿倒槽 眼花落花 卖样勿煞
- 王家伯伯要依做事体个辰光,总归讲得_____个,实际浪既没介急。
 - 迭个人做事体欢喜打小算盘,有眼_____。
 - 别人家是急得勿得了,伊_____个,勿当一回事体。
 - 伊讲话口气老大大个,做起事体来倒_____,勿讨人欢喜。
 - 伊算背只名牌包了,一早浪向神气煞了,_____了。
 - 小张拿照片挂了一房间,看得我_____。
 - 小李子出去白相,伊几块洋钿也勿肯摸出来,勿要忒_____噢。
 - 依心里向想个事体,我侪_____。

第五十二期题目答案

注:谜底(上海话):

- 野胡子 知了
- 蛤蜊
- 纺织娘
- 叫哥哥
- 蜻蜓
- 螳螂
- 蜜蜂
- 螳螂[shejik](二枚子:雄性蟋蟀 三枚子:雌性蟋蟀)
- 萤火虫

讲眼小辰光白相个事体

文 / 俞一建
(上师大语言研究所)

老里八早上海小囡大多数是拉石库门里向长大个,上个世纪五十年代后期,阿拉屋里向从南京西路个弄堂搬到新造个大学家属宿舍。我只看到一幢幢红砖头、青瓦片个教学楼、实验楼、学生宿舍侪拉拉一排排密麻麻个树丛当中。

开春辰光,我顶欢喜个事体是到草地浪挑“马兰头”,地浪向侪是一蓬蓬碧绿生青个“马兰头”,一歇歇就挑满一篮头。阿拉妈妈用我挑回去个荠菜烧豆腐羹、荠菜肉丝炒年糕,是甭辰光招待客人顶好个小菜喽。甭辰光学堂里个小囡侪拉屋里向养蚕宝宝。放仔夜学我就去摘桑叶,阿拉校区里有棵老大哥桑树,我眼睛只盯牢仔树浪向个桑葚,好勿容易等到桑葚熟了,颜色由红变成紫颜色,我就像只活猴一样爬到树浪,一边采一边吃,一只嘴巴两只手一歇歇功夫变成紫颜色了。我还拿桑葚囤【藏】垃拉衬衫袋袋里,带转去拨【给】阿姐吃,啥人晓得踏进门就拨拉阿姐看到白衬衫袋袋变成紫颜色了,白衬衫是我问阿姐借拉穿个,伊心痛煞了大哭一场噢,阿拉妈妈还拿我骂脱一顿。到了热天介,我跟楼上向阿哥去捉知了,树干浪歇辣个是绿颜色个小知了,顺手就好捉着一两只;黑颜色个大知了爬辣辣高头树顶浪唱歌:“热煞脱、热煞脱……”阿哥双脚夹牢树杆,一窜头就爬上去了,一歇功夫扑咚一声滑下来,两只手举拉两只知了:“依看呀!我捉到了,两只侪是响板”。秋天介,校园里几百颗桂花树侪开花,一眼望过去侪是嫩黄个、鹅黄个还有丹桂红个颜色,挂满树枝,香味道扑上面来。我拿出小绢头摊辣树底下头,两只手一歇勿停拾落辣地浪向个桂花,一直到绢头装满侪歇搁【结束、停住】。阿拉妈妈拿伊做成糖桂花放辣玻璃瓶里。到第二年热天介烧绿豆汤放一眼眼,迭个



老里八早



麟康画

本来要打万万记,现在辰光来勿及,马马虎虎打十记。一二三四五六七,打了几还勿够,还要打三记。一二三,山浪有老虎,老虎要吃人,拿伊关了笼子里……

是顶好个饮料了。记得有一年落大雪,阿拉拉操场浪堆老大大个雪人,拿两只煤球嵌进去做眼睛,几根红绒线拧辣一道做嘴巴,还拉拉肋胳膊下面插一把扫帚,交关小朋友侪来看闹猛。

我只要一想到垃拉大学校园里度过个幸福童年,心里向总归觉得蛮温暖个。

答题请寄威海路755号新民晚报活动专版部“上海闲话”栏目收 邮编200041 E-mail:lvz@wxjt.com.cn 手机用户编辑 OA+留言或答案发送到10621062(0.5元/条不含通讯费)

第五十一期题目获奖名单

来 信 孙景春 张业林 潘余庆 王志贤 仇允祥 杨国礼 E-mail 殷卫钢 杨保飞 汪韞青 倪一星 彭宗兴 唐民权



大师名家

说方言(十一)

“我们现在底工作,……只求土语乡音能尽量而且尽致地表现,并不一定要近于‘雅言’;地面越大越好,更不限于中原底民族。”“我曾和几个朋友们把湘潭底歌谣写出来许多,不但其中有些词儿没有汉字会写,就是那些写得出来的词句,离了方音,就觉得精神全失。”

——黎锦熙:歌谣调查的根本谈,《歌谣增刊》1923年12月17日

从阿拉年轻辰光到现在,眼睛一眨,辰光已经流逝了几十年,数十年来个社会发展,真可以讲是翻天覆地的。

老早年轻辰光从来勿吃药;现在年纪大了每日穷吃药。老早等春节配冻鸡吊足胃口;现在三日两头吃粥兜啥胃口。老早人既没油水压低又瘦又黄;现在人油水太足血压高又白又胖。老早用手机个侪是大款大老板;现在啥人侪有包括拾废品老太。老早公园里侪是小青年谈朋友;

现在公园里侪是老太太老头轧闹猛。老早看到牛仔裤觉着伊人勿正派;现在看到牛仔裤觉得普通蛮实惠。老早邓丽君个碟片要迓迓交听;现在“靡靡之音”电台电视公开放。老早屋里贼只无线电算吃价蛮海咸;现在屋里既没只电视机算老苦老落难。

老早屋里有只电扇算有条件;现在屋里既没只空调算蛮困难。老早屋里有脚踏车算贼两钿;现在屋里买小轿车个多来西。老早屋里廿个平方算蛮勿错;现在屋里迭眼大小是困难户。老早一间朝北三层阁楼三代人还算知足;现在一套朝南三室一厅三个人还勿满足。老早老弄堂老邻居熟悉得像自家入;现在新小区新邻居陌生得像外星人。

老早大专文凭算扎台型蛮挺括蛮熨;现在本科文凭啥稀奇是造造反反。老早买物事营业员收仔钞票顾客拿好物事豪燥跑路;现在买物事营业员收钞票横看竖看只怕收进假钞票;老早上海顶闹猛个是大世界;现在上海顶冷落个是大世界。老早剃光头只有和尚;现在剃光头算是时尚。老早骂人叫狗腿子;现在爱狗叫狗儿子。老早女人用化妆品只有友谊香脂百雀羚;现在女人用化妆品起码雅诗兰黛美宝莲。老早讲到市内游也蛮稀奇;

现在讲到境外游也老普遍。



弄堂茄山河